



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



ULERTUZ - BIZKAIKO HAUR GORREN
FAMILIEN ETA LAGUNEN ELKARTEARI
"ENTZUMEN URRIKO UME ETA
GAZTEENTZAKO ETA HAIEN
FAMILIENTZAKO ARRETA ETA
LAGUNTZA" PROGRAMA EGITEKO
EMANDAKO DIRU-LAGUNTZA
IZENDUNA ARAUTU DUEN
HITZARMENA - 2016. URTEA

CONVENIO REGULADOR DE LA
SUBVENCION NOMINATIVA OTORGADA A
LA ASOCIACION DE FAMILIAS, AMIGOS Y
AMIGAS DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE
BIZKAIA-ULERTUZ PARA LA
REALIZACION DEL PROGRAMA
"ATENCION Y ACOMPAÑAMIENTO A
NIÑOS, NIÑAS Y JOVENES CON
DEFICIENCIA AUDITIVA Y A SUS
FAMILIAS", AÑO 2016.

Bilbo, 2016ko martxoaren 22a

En Bilbao, a 22 de marzo de 2016

BILDU DIRENAK

REUNIDOS

ALDE BATETIK, **ISABEL SANCHEZ ROBLES andrea**, Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatzuz, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 39. artikulua emandako ahalmenak direla bide.

DE UNA PARTE, la Ilma. Sra. **DÑA.ISABEL SANCHEZ ROBLES**, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de las facultades atribuidas por el artículo 39 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, de Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia .

BESTE ALDETIK, **MIGUEL HERNANDO ORTEGA jauna** (NAN: 14.610.027 J), ULERTUZ - BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN ETA LAGUNEN ELKARTEAREN izenean eta ordezkartzan (aurrerantzean, erakunde onuraduna deituko zaio), elkarteko presidentea den aldetik, 2013ko otsailaren 22ko Ohiko Batzar Nagusian izendatua. Erakunde horren IFZ G-95015616 da eta Bilbon (Bizkaia) dauka egoitza, Iparragirre kaleko 9an, 4. solairuan.

DE OTRA PARTE, **D. MIGUEL HERNANDO ORTEGA** con D.N.I. nº 14.610.027 J, en nombre y representación de la ASOCIACION DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA-ULERTUZ (en adelante, la entidad beneficiaria), con NIF: G-95015616, con domicilio en Bilbao, provincia de Bizkaia, calle Iparragirre 9, 4º, en su calidad de presidente de la Asociación, nombramiento llevado a cabo en la Asamblea General Ordinaria del día 22 de febrero de 2013.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Bi aldeek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa eta jarduteko ordezkaritza onartu dizkiote elkarri, eta elkar hartuta hauxe

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

ADIERAZTEN DUTE:

Hitzarmen honen xedea indarrean dauden Bizkaiko Lurralde Historikoko aurrekontu orokorretan jasotako diru-laguntza izenduna erakunde onuradunaren alde bideratzea da, **ULERTUZ - BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN ETA LAGUNEN ELKARTEA** erakundearen alde, 2016ko ekitaldiko aurrekontuko partida honen kargura: 0304 organikoa, 310309 programa, 45100 ekonomikoa, 2010/0030 proiektu zenbakia; dotazioaren zenbatekoa **EHUN ETA HOGEITA HAMALAU MILA SEIEHUN ETA BEDERATZI (134.609,00) EURO** da; horrez gain, erakunde onuradunak bere gain hartzen dituen baldintzak eta konpromisoak ezarriko dira.

Bizkaiko Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridikoa ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2 artikuluan xedatzen duenez, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita dauden diru-laguntzak zuzenean eman ahal izango dira, hitzarmenetan eta diru-laguntza horiei buruzko araudian ezarritakoarekin bat etorriz. Beste alde batetik, foru arau horretako 26.1 artikulua ezartzen duenez, hitzarmenak izango dira diru-laguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak.

MANIFIESTAN

Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la entidad beneficiaria la subvención nominativa que figura en los vigentes presupuestos generales del Territorio Histórico de Bizkaia, con cargo a la partida presupuestaria correspondiente al orgánico 0304, programa 310309, económico 45100, número de proyecto 2010/0030, del ejercicio 2016 a favor de LA ASOCIACION DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA-ULERTUZ, por importe de **CIENTO TREINTA Y CUATRO MIL SEISCIENTAS NUEVE (134.609,00) EUROS**, así como establecer las condiciones y compromisos que asume la entidad beneficiaria.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, que establece el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la administración foral de Bizkaia, dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones. Por otro lado, el artículo 26.1 de la citada norma foral establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak, aurrean aipatutako foru araua garatzen duen Diru-laguntzen Erregelamendua onetsi duenak, 50. artikuluan ezartzen du horrelako kasuetarako diru-laguntza emateko egintza edo hitzarmena bera diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileztat joko dela, foru arauan ezarritakoa aplikatzeko; gainera, hitzarmenak gutxienez jaso beharrekoa zehazten du.

Beraz, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek hitzarmen hau sinatzea adostu dute. Hona hitzarmenaren klausulak:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Diru-laguntzaren xedea eta entitate onuradunak, aurrekontu esleipenaren arabera.

ULERTUZ – BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN ETA LAGUNEN ELKARTEARI "ENTZUMEN URRIKO UME ETA GAZTEENTZAKO ETA HAIEN FAMILIENTZAKO ARRETA ETA LAGUNTZA" programa egiteko diru-laguntza izenduna emateko erabiliko den aurrekontuko kreditua 310309 programako IV. kapituluan dago: "Transferentzia arruntak". Hortaz, funtsak ezin dira erabili kreditu horri ez dagozkion gastuen izaera eta xedeetarako. Horrenbestez, alderdiek adostu dute entitate onuradunak egin beharreko jarduera hauek finantzatzeko erabiliko dela diru-laguntza:

Por su parte, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que aprueba el Reglamento de Subvenciones que desarrolla la mencionada norma foral, prevé en su artículo 50 que en estos supuestos, el acto de concesión o el convenio tendrán carácter de bases reguladoras de la concesión, a efectos de lo dispuesto en la norma foral, y determina el contenido mínimo del citado convenio.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, que se regirá por las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto de la subvención y entidades destinatarias, de acuerdo con la asignación presupuestaria.

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa otorgada a la Entidad **ASOCIACION DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA-ULERTUZ** para la realización del programa de **ATENCION Y ACOMPAÑAMIENTO A NIÑOS, NIÑAS Y JOVENES CON DEFICIENCIA AUDITIVA Y A SUS FAMILIAS**, es un crédito del Capítulo IV "Transferencias corrientes" del programa 310309, por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito. En consecuencia, ambas partes convienen que la subvención se destinará a financiar las siguientes actividades a realizar por la entidad beneficiaria:



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



a) Proiektuaren azalpena.

Bizkaiko entzumen urriko ume eta gazteentzako eta haien familientzako arreta eta laguntza programak 3 jarduera arlo nagusi biltzen ditu:

- **Familiei arreta eta laguntza emateko zerbitzua**

- Familientzako informazioa, aholkuak eta orientazioa.

- Familientzako prestakuntza eta gogoeta taldeak.

- Familien harrera eta "familia gidarien" kudeaketa.

- Sentsibilizazio-kanpaina.

- Liburu eta dokumentu funtsaren zerbitzua.

- Erabilitako audifonoak jaso eta maileguan uzteko zerbitzua.

- **Gizarteratzeko eta astialdirako zerbitzua**

- Egun bateko edo asteburuko txangoak, udalekuak eta berariazko beste jarduera batzuk.

- Boluntarioen prestakuntza.

- "ALLIES IN ENGLISH" proiektua.

- Gorrei aisia eta astialdirako laguntza ematea ohiko ingurunean.

- Sentsibilizazioak Bizkaiko hainbat udalerritan.

a) Caracterización del proyecto.

La realización del programa de atención y acompañamiento a niños, niñas y jóvenes con deficiencia auditiva de Bizkaia y sus familias, se pueden agrupar en 3 grandes áreas de actuación:

- **Servicio de Atención y Apoyo a Familias**

- Información, asesoramiento y orientación a las familias.

- Grupos de formación y reflexión para la familia.

- Acogida de familias y gestión de "Familias Guía".

- Campaña de sensibilización.

- Servicio de fondo bibliográfico y documentación.

- Servicio de recogida y préstamos de audífonos usados.

- **Servicio de Socialización y Tiempo Libre**

- Salidas de día, de fin de semana, colonias de verano y otras actividades específicas.

- Formación voluntariado.

- Proyecto "ALLIES IN ENGLISH"

- Apoyo en el ocio y tiempo libre de las personas con sordera en el entorno ordinario.

- Sensibilizaciones en diferentes municipios bizkainos.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



-Ulertuz elkarteak aisia eta astialdiaren arloko foroetan parte hartzea.

-Erakunde pribatuekin, administrazio publikoekin eta eragile/profesional lokabeekin koordinatzeko beste lerro batzuk.

- **Logopedia zerbitzua**

Diru-laguntza logopedia-tratamendurako inolako laguntzarik jasotzen ez duten familientzako eskatu da; familia hauen arretari "Gizarte logopedia" deritzo. Umeak sei urtetik gorakoak dira.

b) **Jardueraren onuradunak:**

Bereizi egin behar dira zuzeneko onuradunak eta zeharkako onuradunak. Familiak dira zuzeneko onuradunak; zeharkako onuradunak, aldiz, entzumen urriko pertsonekin horien bizi-zikloan zehar harremanak dituzten profesionalak eta eragileak dira

c) **Proiektua**

Aurrean azaldutako jarduera entitate onuradunak aurkeztu dituen eta diru-laguntza emateko erabakiaren 2A eta 2B eranskin gisa ageri diren jarduera-proiektuaren eta proiektu ekonomikoaren esparruan aztertuko da.

-Participación de Ulertuz en foros de ocio y tiempo libre.

-Otras líneas de coordinación con entidades privadas, administraciones públicas y agentes/profesionales independientes

- **Servicio de Logopedia**

La subvención se solicita para las familias que no reciben ningún tipo de subvención para el tratamiento de logopedia, que se enmarcan y atienden dentro de lo que se denomina "Logopedia Social". Son niños y niñas mayores de 6 años.

b) **Personas destinatarias de la actividad a realizar:**

Hay que diferenciar entre la población beneficiaria directa y la indirecta. En la primera estarían incluidas las familias y en la segunda los/las profesionales y agentes que se relacionan con las personas con discapacidad auditiva a lo largo de su ciclo vital

c) **Proyecto**

La actividad anterior se considera en el marco de los proyectos de actividad y económico aportados por la entidad beneficiaria y que figuran como Anexo 2A y 2B del Acuerdo de concesión.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Bigarrena.- Aurkeztutako agiriak.

Diru-laguntza jaso duen entitateak agiri hauek aurkeztu ditu, besteak beste:

1.- Diru-laguntzaren azken xede diren ekintzei buruzko jarduera proiektua eta proiektu ekonomikoa (laburpenak hitzarmen honen 2A eta 2B eranskinetan daude).

2.- Erakunde eskatzaileak Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta zerga-betebeharrak egunean dituela frogatzeko justifikazioa.

3.- Berdintasunerako berariazko plana, diru-laguntza hau erabiliko den esparruan.

Hirugarrena.- Diru-laguntzaren zenbatekoa eta aurrekontuko kreditua.

Diru-laguntzaren gehieneko zenbatekoa **EHUN ETA HOGEITA HAMALAU MILA SEIEHUN ETA BEDERATZI (134.609,00) EURO** da; 2016ko ekitaldiko partida honen kargura emango da: 0304 organikoa, 310309 programa, 45100 ekonomikoa, 2010/0030 proiektua.

Laugarrena.- Entitate onuraduna.

Entitate onuradunak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan ezarritako betekizunak betetzen ditu; egunean dauzka bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzako Diruzaintza Orokorrekikoak.

Segunda.- Documentación Aportada.

La Entidad subvencionada ha aportado entre otras, la siguiente documentación:

1. - Un proyecto de actividad y un proyecto económico, explicativo de las acciones objeto final de la subvención, cuyo resumen se adjuntan como Anexo 2A y 2B al presente Convenio.

2. - Justificación de que la Entidad solicitante se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con la Seguridad Social, así como en las tributarias.

3.- Plan para la Igualdad específico en el marco de ejecución de la presente subvención.

Tercera.- Cuantía y crédito presupuestario.

La cuantía máxima a subvencionar asciende a **CIENTO TREINTA Y CUATRO MIL SEISCIENTAS NUEVE (134.609,00) EUROS**, consignado en el orgánico 0304, programa 310309, económico 45100, número de proyecto 2010/0030, del ejercicio 2016.

Cuarta.- Entidades beneficiarias.

La entidad beneficiaria cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, y en especial se manifiesta que se encuentra al corriente de sus obligaciones fiscales y para con la Tesorería General de la Seguridad Social.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Bosgarrena.- Aplikatuko den araubide juridikoa.

Diru-laguntza honi aplikatu beharreko araubide juridikoa testu hauetan ezarritakoa da:

- a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duena.
- b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Diru-laguntzen Erregelamendua onesten duena.
- c) Hitzarmen hau.
- d) Administrazio zuzenbideko gainerako arauak eta, horrelakorik ezean, zuzenbide pribatukoak.

Seigarrena.- Bateragarritasuna edo bateraezintasuna xede bererako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin.

Emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek xede bererako ematen dituzten diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera zein baliabide guztiekin, horiei buruzko araudian ezarritakoa gorabehera. Hala ere, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan diru-laguntza aplikatuko den jardueraren kostua baino gehiago. Gehiago izanez gero, soberakina itzuli beharko da eta sortutako berandutze-korrituak ordaindu beharko dira.

Quinta.- Régimen jurídico aplicable.

El régimen jurídico aplicable a la presente subvención es el establecido por:

- a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.
- c) El presente convenio.
- d) Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las del derecho privado.

Sexta.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención otorgada será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procediendo el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente, para el caso en que se supere dicho coste.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Zazpigarrena.- Diru-laguntza ordaintzeko epeak eta moduak.

Ordainketa entitate onuradunari berari egingo zaio; hark kopurua oso-osorik erabili beharko du diru-laguntzaren berariazko xedeetarako, hitzarmen arautzaile honetan ezarritako betekizun guztiak bete ondoren.

Gizarte Ekintza Saileko Pertsonen Autonomia Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bidez ordainduko da, haren aurrekontuaren kargura.

Egin beharreko jardueren gastuen aurrekontua handitzen bada, horrek inola ere ez du ekarriko Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen hau dela bide jarri beharreko diru kopurua handitzea.

Hitzarmen hau betetzeak sortzen dituen eskubideak, tasak, zergak, konpentsazioak eta kalte-ordainak entitate onuradunaren kargura izango dira, bai eta hura betetzeko behar diren baimenak eta lizentziak ere.

Bizkaiko Foru Aldundiak emandako izaera bereko laguntzaren bat itzularazteko zehapen prozeduraren bat izapidetu bada, ekarpenak ordaintzeko baldintza izango da prozedura hori amaituta egotea.

Séptima.- Plazos y modos de pago de la subvención.

La ordenación del pago será nominativa a favor de la Entidad beneficiaria quedando, en todo caso, condicionada a la aplicación total de la cantidad concedida a los fines específicamente previstos y una vez cumplidos los requisitos establecidos en el presente convenio regulador.

El pago se instrumentará a través de la Dirección General de Promoción de la Autonomía Personal del Departamento de Acción Social, con cargo a su presupuesto.

En ningún caso el aumento del presupuesto de gastos de las acciones a realizar implicará el aumento de las cantidades aportadas por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente Convenio.

El pago de los derechos, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento del presente Convenio, así como la obtención de todos los permisos y licencias precisos para su ejecución serán a cuenta de la entidad beneficiaria de la subvención.

El pago de las aportaciones quedarán condicionados a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro sancionador que habiéndose iniciado en el marco de aportaciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia, se halle todavía en tramitación.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Ordainketa agindua izenduna eta bakarra izango da. Entitate onuradunaren izenean emango da hitzarmena sinatzean. Diru-laguntzei buruzko Araudia onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 30.3.d) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatu du), gizarte ekintzako proiektuak edo programak egiten dituzten irabazteko asmorik gabeko entitateek ez dute jarri behar bermerik, ez eta haien federazioek, konfederazioek eta elkarteek ere.

Zortzigarrena.- Xedea gauzatzeko epealdia.

Diru-laguntza honen xedea betetzeko epealdia 2016ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2016ko abenduaren 31n amaituko da.

Bederatzigarrena.- Diru-laguntza aldatzea.

Diru-laguntza emateko aintzat hartutako inguruabarretako baten bat aldatuz gero, entitate onuradunak diru-laguntza aldatzeko eskatu ahal izango du diruz lagundutako jarduera burutzeko epealdia amaitu baino lehen.

Halaber, onuradunak ezarritako epealdiak luzatzeko (araudiak horretarako aukera ematen duenean), emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murrizteko edo jarduerako ekintzak aldatzeko eskatu ahal izango du, baina horretarako ezinbestekoa izango da aldaketaren eragilea ustekabeko gertaera bat izatea edo aldaketa beharrezkoa izatea jarduera gauzatzeko, eta gainera ezin da aldatu diru-laguntzaren xedea eta ezin dira urratu hirugarren pertsonen eskubideak.

La ordenación del pago será nominativa y única a favor de la Entidad beneficiaria y se realizará a la firma del convenio. Conforme a lo dispuesto en el artículo 30.3.d) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, las entidades no lucrativas, así como las federaciones, confederaciones y agrupaciones de las mismas, que desarrollen proyectos o programas de acción social, quedan exoneradas de la constitución de garantía.

Octava.- Plazo de ejecución

El plazo de ejecución del objeto de la subvención abarcará el periodo comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2016.

Novena.- Modificación de la subvención

La entidad beneficiaria podrá solicitar antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada una modificación de la subvención, siempre y cuando la misma se fundamente en la alteración de alguna de las condiciones que fueron tenidas en cuenta para la concesión de la misma.

Del mismo modo, podrán solicitar modificaciones que supongan ampliación de aquellos plazos que conforme a normativa sean susceptibles ampliación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no dañen derechos de terceras personas.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Hamargarrena.- Diru-laguntza justifikatzeko epea eta modua.

Entitate onuradunak 2017ko uztailaren 1a baino lehen frogatu beharko du diruz lagundutako ekintza burutu duela eta emandako funtsak horretan erabili dituela.

Azaldutakoa frogatzeko justifikazio kontua erabiliko da; horrekin batera kontuen auditorearen txostena ere aurkeztuko da, Diru-laguntzei buruzko Araudiko 59. artikuluan ezarritakoa.

Kontu auditorea Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule gisa inskribatuta egon beharko da (entitateak bere urteko kontuen auditoria egin behar badu, txostena auditore berberak egin beharko du).

Auditoreak berrikusi beharreko justifikazio kontuan honako hauek agertu behar dira:

1.- Diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazten dituen. Gutxienez eduki hau izango du:

- DIRU-LAGUNTZAREN XEDEA. Diruz lagundutako jardueraren helburuaren azalpena.
- Egindako EKINTZEN DESKRIPZIOA (aldiak, tokiak, maiztasuna, egunak...).
- PERTSONA ONURADUNAK, pertsona onuradunen kopurua eta tipologia, edo diruz lagundutako plazak.

Décima.- Plazo y forma de justificación de la subvención.

La entidad beneficiaria deberá justificar antes del 1 de julio de 2017, la realización de la acción subvencionada y la aplicación de los fondos a dicha acción.

El sistema de justificación será el de la cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora, previsto en el artículo 59 del reglamento de subvenciones.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas. (En los supuestos en los que la Entidad tenga obligación de realizar la auditoria de sus cuentas anuales, el informe debe realizarlo la misma persona auditora).

La cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora comprenderá:

1- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos, que deberá tener el siguiente contenido mínimo:

- OBJETO DE LA SUBVENCION. Descripción del fin de la actividad subvencionada.
- DESCRIPCION DE LA ACCIONES realizadas (períodos, lugares, frecuencia, fechas de ejecución....)
- PERSONAS BENEFICIARIAS, número de personas beneficiarias y tipología, o plazas subvencionadas.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



- GIZA BALIABIDEAK eta materialak, diru-laguntzaren xedea betetzeko erabili direnak.

2.- Memoria ekonomikoa; bertan datu hauek jaso behar dira:

- Diruz lagundutako proiektuari edo jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera-orria (eredua 3. eranskinean).

- Jasotako kostu orokor edota zeharkakoen berri: nolakoak diren, zenbatekoak eta, beharrezkoa izanez gero, banatzeko irizpideak.

- Erabili gabeko soberakinak badago, diru kopuru hori eta sortu dituen korrituak itzultzeko ordainketa-gutuna.

Txosten hori Ogasun eta Finantzen foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan ezarritakoaren arabera prestatu behar da; foru agindu horren bidez onetsi dira kontu auditoreek diru-laguntzen justifikazio kontuak berrikusteko lanak egitean jarduteko bete behar dituzten arauak, foru sektore publikoaren esparruan betiere.

Horri dagokionez, honela egin behar da memoria ekonomikoaren berrikuspena, 945/2011 Aginduko 3. artikuluko 2.b) letran aipatzen dena:

- a) Proiektu edo jarduerari egotzitako langileria gastu guztien gainean.
- b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, gastuen zerrenda sailkatutik lagin bat hartu behar da prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila %95ekoa izan behar da eta errorea $\pm$ %5ekoa gehienez.

-RECURSOS humanos y materiales destinados al cumplimiento del objeto de la subvención.

2- Una memoria económica que deberá contener:

- Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto o actividad subvencionada, conforme al modelo del anexo 3.

- Indicación, en su caso, de los criterios de reparto, naturaleza y cuantía de los costes generales y/o indirectos incorporados.

- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

Dicho informe se elaborará conforme a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral de Hacienda y Finanzas, que aprueba las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de las cuentas justificativas de subvenciones en el ámbito del sector público foral.

A estos efectos, la revisión de la memoria económica, contemplada en el apartado 2.b) del artículo 3 de la citada Orden Foral 945/2011, se realizará:

- a) Sobre la totalidad de los gastos de personal imputados al proyecto/actividad.
- b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que cumplirá con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Horrelakoetan datu hauek ere adierazi behar dira: zer sistema erabili den lagina hartzeko, zenbat elementu analizatu diren eta zenbat dauden guztira, eta aztertutako laginean aurkitutako akatsen ehunekoa (elementuen kopurua eta ukitutako gastuen zenbatekoa aintzat hartuta).

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total y porcentaje de deficiencias advertido respecto a la muestra analizada (también en término de número de elementos y cuantía de los gastos afectados).

Hamaikagarrena.- Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak.

1. Diru-laguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten diotenak, beharrezkoak badira eta oinarri arautzaile hauetan ezarritako burutzapenaldian egiten badira.

Bereziki, hauek ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuak:

- a) Banku-kontuetako korritu zordunak.
- b) Korrituak, errekareruak, administrazio-zehapenak eta zigor-zehapenak.
- c) Prozedura judizialtako gastuak.
- d) Higiezinak erosteko finantza-gastuak.
- e) 0 - 6 urte bitarteko umeei arreta goiztiarra emateak eragiten dituen gastuak.

2. Aldiz, diru-laguntzaren xede izan daitezke helburua gauzatzeko kontratatzen diren langileen gastuak. Hala ere, entitate edo zentroen zuzendaritzetako edo kontseiluetako kide legeztatuak egiten diren jarduerak eragiten dituzten gastuak ezin

Undécima.- Gastos subvencionables

1. Se considerarán gastos subvencionables aquéllos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios, y se realicen en el plazo de ejecución establecido por las presentes bases reguladoras.

En particular, no se considerarán gastos subvencionables

- a) los intereses deudores de las cuentas bancarias
- b) intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) los gastos de procedimientos judiciales
- d) los gastos financieros derivados de la adquisición de inmuebles.
- e) los gastos derivados de la prestación del servicio de atención temprana a niños y niñas con edad comprendida entre 0 y 6 años.

2. Podrán ser objeto de subvención, los gastos del personal contratado para la realización del fin de la misma. No obstante, no podrán incluirse como gastos de personal, los originados por las actividades realizadas



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



izango dira langileria gastuetan sartu, baldin eta langileek ez badute diru-laguntzaren helburuari loturiko berariazko lanak egiteko lan-kontraturik ez behar bezalako titulurik.

Diru-laguntzaren xede izan daitezke boluntarioentzako konpentsazioen gastuak, Eusko Legebiltzarraren Boluntariotzari buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legean ezarritakoarekin bat etorriz.

Auditore batek justifikazio-kontuari buruzko txostena eman duela-eta, betebeharrak betetzeko egiten diren gastuak diru-laguntzaren xede izan daitezke.

Tributuatarako diru-laguntza eman ahal izango da, baldin eta diru-laguntza jasotzen duen entitateak berak ordaintzen baditu. Ez dira inolaz ere diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak.

3. Diru-laguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen testu bategina onesten duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuan finkatutako zenbatekoak baino gehiagokoa bada, kontratu txikian, entitate onuradunak hiru enpresa hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, diru-laguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada.

en la condición de miembros de las Juntas Directivas o Consejos de Dirección de las Entidades, a no ser que se esté contratado laboralmente y capacitado mediante la titulación necesaria y suficiente para la realización de las labores específicas del objeto de la subvención.

Podrán ser objeto de subvención los gastos de compensación de voluntariado, conforme a lo dispuesto en la Ley del Parlamento Vasco 17/1998, de 25 de junio, del voluntariado.

Podrán ser objeto de subvención los gastos generados como consecuencia del cumplimiento de la obligación que establece la necesidad de informe de persona auditora de la cuenta justificativa.

Los tributos son subvencionables cuando la entidad beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.

3. Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, para el contrato menor, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Aurkezten diren eskaintzen arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira memoria batean.

4. Gizarte Ekintza Sailak diruz lagundutako zerbitzua ustiatzera lotuta ez dauden gastuak identifikatzen baditu edo eskatutako gastua jardueraren izaerarako kualitatiboki edo kuantitatiboki egokia ez dela uste badu, doituta eta proportzionala iruditzen zaion zenbatekora murriztu ahalko da.

Hamabigarrena.- Entitate onuradunaren betebeharrak.

Entitate onuradunak eginbehar hauek izango ditu:

a) Diru-laguntzaren xede den jarduera ezarritako moduan eta epealdian burutu behar du, eta ezarritako baldintzak beteta.

b) Diru-laguntzaren xede den ekintza gauzatu duela frogatu behar du hamargarren klausulan ezarri den bezala.

c) Zerbitzua egiteko konpromisoa kontratatu aurretik, hiru (3) hornitzailei eskaintza bana eskatu behar die, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko 29.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

d) Aplikatu beharreko araudiaren arabera behar diren baimen eta erregistro guztiak lortu behar ditu.

e) Diru-laguntza ematen eta ordaintzen denean egunean eduki behar ditu zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak.

La elección entre las ofertas presentadas, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

4. Si el Departamento de Acción Social identifica gastos no vinculados a la explotación del servicio subvencionado o considera que el gasto solicitado no es adecuado, cualitativa y cuantitativamente a la naturaleza de la actividad, éste podrá ser reducido a la cuantía que se considere ajustada y proporcional

Duodécima.- Obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria se obliga a:

a) Realizar la actividad que fundamente la concesión de la subvención en la forma, condiciones y plazo establecidos.

b) Justificar la realización de la acción subvencionada en la forma señalada en la cláusula décima.

c) Solicitar, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio, tres (3) ofertas de diferentes proveedores, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones.

d) Obtener todas las autorizaciones y registros a que estuviere obligada en razón de la normativa que le sea aplicable.

e) Hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social en el momento del otorgamiento y del pago del importe de la subvención.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



f) Jarduera egiteko behar diren lanari, aseguruiei, arriskuetaarako aurreneurriei, zerbitzuen erabiltzaileen segurtasun osoari eta abarri buruzko arau guztiak bete behar ditu.

g) Gizarte Ekintza Sailaren egiaztapen-jarduketak eta Ogasun eta Finantza Sailaren finantzen kontrolerako jarduketak onartu behar ditu.

h) Gizarte Ekintza Saila babeslea dela adierazi behar du diru-laguntza aplikatzen den jarduera guztietan, haiek zabaltzen, hedatzera ematen edo argitaratzen diren guztietan.

i) Bi hizkuntza ofizialak erabili behar ditu diru-laguntza jaso duen jardueraren ondoriozko agerraldi publiko guztietan.

j) Diru-laguntzaren xedea betetzeko egiten diren agiri idatzietan zein grafikoetan sexismorik gabeko hizkera eta irudiak erabiltzea.

k) Diruz lagundutako jardueraren xede diren pertsonen portzentajeak sexuaren arabera bereizita aurkeztea, eta, behar izanez gero, emaitzen analisia eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasun handiagoa lortzeko hartu beharko diren neurriak aurkeztea.

m) Entitateak aurkeztutako Berdintasunerako Planean ezarrita dagoen helburu hau noraino bete den azaltzeko txostena aurkeztea:

- Elkartera jotzen duten umeen artean hezkidetzako ekintzak sustatzea.

f) Cumplir todas las normas laborales, seguros, prevención de riesgos, seguridad integral de las personas usuarias de sus servicios etc... que requiera el desarrollo de su actividad.

g) Someterse a las actuaciones de comprobación que en su caso efectúe el Departamento de Acción Social y a los de Control Financiero correspondientes al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas.

h) Hacer constar expresamente el patrocinio del Departamento de Acción Social en cuantas actividades subvencionadas realicen y conlleven la divulgación, difusión o, en su caso, publicación de las mismas.

i) Utilizar las dos lenguas oficiales en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada

j) Utilizar en toda la documentación escrita y gráfica que se produzca en desarrollo del objeto subvencionado, lenguaje e imágenes de carácter no sexista.

k) Realizar una desagregación por razón de sexo en la presentación de porcentajes de personas destinatarias de la actividad subvencionada, y en su caso, un análisis de los resultados y medidas a adoptar en el futuro para conseguir una mayor igualdad entre mujeres y hombres.

m) Presentar un informe sobre el grado de cumplimiento del siguiente objetivo señalado en el Plan para la Igualdad específico en el marco de ejecución de la presente subvención aportado por la Entidad:

- Promover acciones de coeducación entre los/las niños/niñas que acuden a la asociación.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



k) Diruz lagundutako jardueraren xede diren pertsonen portzentajeak sexuaren arabera bereizita aurkeztea, eta, behar izanez gero, emaitzen analisia eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasun handiagoa lortzeko hartu beharko diren neurriak aurkeztea.

l) Oztopo arkitektonikoak edo komunikaziorako trabak kentzen laguntzea, diru-laguntza honekin loturik egiten diren zerbitzu, ekitaldi edo jarduera guztietan.

m) Entitateak aurkeztutako Berdintasunerako Planean ezarrita dagoen helburu hau noraino bete den azaltzeko txostena aurkeztea:

- Elkartera jotzen duten umeen artean hezkidetzako ekintzak sustatzea.

n) Estatuko edo nazioarteko beste administrazio publiko edo erakunde publiko batek zein entitate pribatu batek helburu bererako laguntza edo diru-laguntza ematen badio, berehala horren jakitun jartzea Gizarte Ekintza Saila.

o) Diru-laguntza jasotzeko edo lortu beharreko helburuetara heltzeko eragina izan dezakeen gorabeheraren bat gertatzen bada, Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar dio.

k) Realizar una desagregación por razón de sexo en la presentación de porcentajes de personas destinatarias de la actividad subvencionada, y en su caso, un análisis de los resultados y medidas a adoptar en el futuro para conseguir una mayor igualdad entre mujeres y hombres.

l) Colaborar en la eliminación de las barreras arquitectónicas o de comunicación, en todos los servicios, eventos o actividades que se organicen en función de la presente subvención.

m) Presentar un informe sobre el grado de cumplimiento del siguiente objetivo señalado en el Plan para la Igualdad específico en el marco de ejecución de la presente subvención aportado por la Entidad:

- Promover acciones de coeducación entre los/las niños/niñas que acuden a la asociación.

n) Comunicar al Departamento de Acción Social de forma inmediata la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes de cualquier Administración Pública o Ente público o privado, nacional o internacional.

o) Poner en conocimiento del Departamento de Acción Social cualquier eventualidad o circunstancia relativa a la presente subvención que pueda afectar sustancialmente a la percepción de la subvención o, en su caso, a la ejecución de los fines programados.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Hamahirugarrena.- Ez-betetzeak eta itzulketak.

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan jasotako kasuetan, edo hitzarmen honetan ezarritako eta bere gain hartutako edozein betebeharrak betetzen ez denean, diru-laguntza gisa jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira eta haiekin batera diru-laguntza eman zen egunetik itzuli behar dela ebatzi arte sortutako berandutza-korrituak ordaindu beharko dira.

Aurreko paragrafoan aipatutako betebeharren betetze partzialak berekin ekarri ahal izango du diru-laguntzaren zati bat itzuli behar izatea; hala gertatuz gero, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16.2.k artikuluan ezarritako proportzionaltasun irizpidea aplikatuko da.

Itzulketa entitate onuradunaren ekimenez eginez gero, ordainketa-gutuna eskatu ahal izango du aurretik hitzartu gabe, DLFAAko 76. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik.

Beste administrazio edo erakunde publiko batek zein entitate pribatu batek, nazio mailakoa nahiz nazioartekoa izan, diru-laguntza ematen badu eta, ondorioz, egin beharreko jardueraren kostua baino gehiago jasotzen bada, gaindikina itzuli beharko da.

Decimotercera.- Incumplimiento y reintegros

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas en concepto de subvención, con exigencia de intereses de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, en los casos recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, o cuando se incumpla cualquiera de las obligaciones asumidas y establecidas en el presente convenio.

El cumplimiento parcial de las obligaciones referidas en el párrafo anterior podrá dar lugar al reintegro parcial de la subvención, a cuyo efecto se aplicará el principio de proporcionalidad, de acuerdo a lo establecido en el artículo 16.2.k de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

Cuando el reintegro se produzca a iniciativa de la entidad beneficiaria, ésta podrá solicitar la correspondiente carta de pago sin contraído previo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 76 del RNFS.

En el supuesto de concurrencia de subvenciones o ayudas de otras Administraciones o Entes públicos o privados, nacionales o internacionales, por las que se supere el coste de la actividad a desarrollar, se reintegrará el exceso obtenido.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Hamalauugarrena.- Diru-laguntzaren finantza-kontrola.

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikuluan ezarritakoa dela bide, entitate onuradunak Foru Administrazioako organoei lagundu behar die eta eurek eta finantza kontroleko eskumenak dituzten organoek eskatzen dituzten agiri guztiak eman behar dizkie.

Hamabosgarrena.- Zehapen-araubidea.

Entitate onuradunak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko I. kapituluko IV. tituluan ("Diru-laguntzen arloko arau-haustea eta zehapenak") jasotako arau-hausteren bat eginez gero, zehapena ezarriko da, behar den zehapen-espeditatea egin ondoren abuztuaren 4ko 1398/1993 Errege Dekretuan ezarritakoari jarraituz –dekretu horren bitartez zehapen-ahalmena erabiltzeko prozeduraren araudia onetsi zen– eta Eusko Jaurlaritzaren otsailaren 20ko 2/98 Legean ezarritakoari jarraituz, lege horrek administrazio publikoen zehapen-ahalmena arautzen baitu.

Hamaseigarrena.- Aurreikusi gabeko alderdi araugarriak eta auziak.

Hitzarmen honetan ezarrita ez dagoen oro arautzeko, hauexek aplikatu beharko dira: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onetsitako Diru-laguntzen Foru Erregelamendua, eta aplikatu beharreko beste edozein xedapen.

Decimocuarta.- Control financiero de la subvención

En virtud del artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la entidad beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como por los órganos que tengan atribuidas funciones de control financiero.

Decimoquinta.- Régimen sancionador

La comisión por parte de la entidad beneficiaria de alguna de las infracciones previstas en el Título IV "Infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones" capítulo I de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo será sancionada, previa incoación de expediente sancionador, conforme a lo dispuesto en el Real Decreto 1398/1993, de 4 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento de Procedimiento para el Ejercicio de la Potestad Sancionadora y, según lo establecido en la Ley 2/98, de 20 de febrero, del Gobierno Vasco, por la que se regula la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas.

Decimosexta.- Aspectos regulables no previstos y cuestiones litigiosas.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Hamazazpigarrena.- Datu pertsonalak.

Datu Pertsonalen Babesari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorritik, jakinarazten dizugu hitzarmen hau betetzeko biltzen diren datu pertsonalak **Gizarte Ekintzako nominen onuradunak** izeneko fitxategiko **Gizarte Ekintza Sailaren diru-laguntzen kudeaketa** izeneko aplikazioan sartuko direla. Aplikazio hori Gizarte Ekintza Saileko Administrazioarako eta Gizarte Sustapenerako Zuzendaritza Nagusiaren ardurapean dago, eta Gizarte Ekintza Sailak diru-laguntzen eta mendekotasuneko prestazio ekonomikoen kudeaketaren eta kontrolaren ondorioz bete behar dituen eginkizunetarako erabiliko da.

Pertsona fisikoek eskubidea dute euren datu pertsonalak eskuratu, zuzendu eta ezabatzeko eta aurka egiteko. Horretarako komunikazioa bidali behar dute helbide honetara: Ugasko bidea 3 bis - 2. solairua, 48014 Bilbo.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo

Decimoséptima.- Datos de carácter personal

De conformidad con lo regulado en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que los datos de carácter personal recogidos en el cumplimiento del presente convenio se van a integrar en una aplicación concreta (**Gestión de subvenciones de Acción Social**) del Fichero (**Beneficiarios/as de Nóminas de Acción Social**), cuyo responsable es la Dirección General de Administración y Promoción Social del Departamento de Acción Social y se utilizará para el ejercicio de las funciones propias del citado Departamento derivadas de la gestión y control de subvenciones, así como de las prestaciones económicas de dependencia.

Las personas físicas tienen el derecho al acceso, rectificación, cancelación y oposición de sus datos personales dirigiendo una comunicación a la siguiente dirección Camino Ugasko 3 bis, 2º 48014, Bilbao.



BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN
ETA LAGUNEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS
DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA



Hemezortzigarrena.- Publizitate aktiboa.

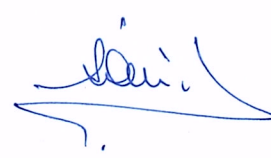
Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan ezartzen denaren arabera entitate onuradunak II. tituluan publizitate aktiboaz ezartzen dena bete behar dute.

Eta aurreko guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Decimoctava.- Publicidad activa

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la Entidad beneficiaria estará obligada en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio en duplicado, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

ULERTUZ - BIZKAIKO HAUR GORREN FAMILIEN ETA LAGUNEN ELKARTEA / POR LA ASOCIACION DE FAMILIAS, AMIGOS Y AMIGAS DE NIÑOS Y NIÑAS SORDAS DE BIZKAIA- ULERTUZ	BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK/ POR LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA/
LEGEZKO ORDEZKARIA/ REPRESENTANTE LEGAL	GIZARTE EKINTZA SAILEKO FORU DIPUTATUA/ LA ILMA. SRA. DIPUTADA FORAL DEL DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL
	
Sin/ Fdo.: Miguel Hernando Ortega	Sin.: Isabel Sanchez Robles